



HERNANI 96



1995  
**EFEMÉRIDES**

*Karmele G. Legarreta*

## URTARRILA-ENERO:

**Día 3:** Se da a conocer que durante todo el año 1994, se alcanzaron 943 donaciones de sangre, siendo ésta la cifra más elevada en la historia de la Villa.

**6.e:** Kirodegiko pilotalekuuan bertso jaialdia ospatzen da, gaueko 10,30.etatik aurrera, Jon Eizmendi eta Jexux Mari Irazu, Hernaniko Bertso Eskolako ordezkariak eta Joxe Agirre, Joxe Luis Gorrotxategi, Sebastian Lizaso eta Jon Sarasua bertsolariak, parte hartuz, Udal Euskara Batzordeak antolaturiko ekintza honetan.

**Días 7 y 8:** Se celebra en el Polideportivo Municipal, el II Torneo Internacional de Voleibol, categoría junior, en el que participan Euskadi, Francia, España A y España B, con victoria de la selección francesa.

**Día 12:** Nuevo desbordamiento en el río Urumea. Las zonas afectadas por las inundaciones fueron Martindegi, Gomaytex, Karabel, y el barrio del Urumea.

**Día 14:** La Parroquia San Juan Bautista, en una nota que hace pública, manifiesta la decisión eclesial de que el edificio que en su día fuera Capilla de la Milagrosa, de la derruida Casa de Beneficencia, pierda su anterior uso religioso, correspondiendo al Ayuntamiento, propietario del inmueble, la determinación de los futuros usos civiles.

Primer paseo mañanero de los Jubilados en el año 1995.

**Día 15:** La Asamblea de la Sociedad Xalaparta, nombra "Hernaniarra Bikaina", al que fue deportista olímpico en 1948, Juan Bautista Adarraga Elizarán, decisión que fue adoptada por unanimidad de todas las personas que asistieron a la reunión.

**21.e:** Merkatu Ibiltariak Hernanin, urtebetet betetzen du.

**Días 26 y 27:** Biteri Kultur Etxea, presenta la exposición de pintura del hernaniarra, Angel Azkue Oraien.

**Día 31:** Tras las últimas lluvias caídas, se dan peligrosos desprendimientos en varias zonas del Urumea, si bien son Loidi y el camino de Karabel, las zonas más afectadas.

## OTSAILA-FEBRERO:

**3.e eta 4.e:** Urumea Ikastolako eta Helduen taldeek, Santa Agedako tradizioari eutsiz, herrian zehar aritzen dira.

**Día 4:** La Comparsa de Caldereros, organizada por la Sociedad Elur-Txori, sale a las nueve de la noche, y crea durante casi cuatro horas, un extraordinario ambiente en la Villa.

**Día 9:** Se aprueba en Pleno celebrado con carácter extraordinario, la urbanización de la Plaza Ibarrolaburu, cuyo proyecto supera los 50 millones de pesetas.

En adelante, el barrio del Urumea, contará con los servicios de una Asistenta Social para atender las necesidades del barrio, desde Epele pasando por Ereñotzu, y hasta la propia muga con Navarra.

**10.e:** Bederen Bat taldeak, Biterin, "Errenta" antzezlana aurkezten du.

**15.e:** A.E.K.k, Korrika 9. edizioaren aurkezpena egiten du, Biteri Kultur Etxean.

Hernaniko Udalak, V. Bertso Paper Lehiaketa antolatzen du, "Joxe Legarreta" saria, eta lanak bidaltzeko epea, martxoaren 10.an amaituz.

**Día 19:** Actuación de la Comparsa «Artzaia et Iñudeak», como prólogo a los Ihauteriak, organizado por Urumea Ikastola, y con extraordinario éxito en su primera edición.

**Del 24 al 28:** Se celebran los "Ihauteriak 1995", con numerosos festejos y gran animación.

**26.e:** Beti Alperrak laguntaldeak, Mañuel Olano, Puri Usabiaga eta Mañoli Olano, omendu zituen, guztiek 80 urtetik aurrera doazenak, urteetan Ihauterietan, bere partaidetza aktiboa dela eta.

## MARTXOA-MARZO:

**Día 1:** La sección de Pesca de Txantxango-ri, efectúa en el río Urumea por segundo año consecutivo, la suelta de esguines (cría de salmón), cuando todavía no han iniciado su marcha al mar.

**Día 2:** El servicio DYA Hernani, realiza un llamamiento especial tanto a los jóvenes como a los adultos, para poder ampliar su número de voluntarios.

**Días 4 y 5:** Doble jornada del «Día del Arbol», homenaje a Joxe Legarreta, con la plantación de distintas especies en Benta Txuri y Usoko.

**Del 7 al 11:** Los hermanos Iñurrategi, dos figuras del montañismo mundial, ofrecen interesantes charlas y proyecciones, así como la exposición "Gailurretan" con 35 fotografías, sobre sus vivencias, y los materiales empleados en las mismas, en Biteri Kultur Etxea.

**Del 18 al 25:** Un grupo de 28 escolares de la localidad francesa de Cholet, visita la villa hernaniarra en un intercambio cultural, con alumnos y alumnas de Urumea Ikastola.

**20.e:** Korrika, larunbata eta igande goizaldeko, 1,20.ak inguru, Hernanira iristen da, ongi etorria Zinko-enean emanez.

**Día 23:** La Unión Europea, destina 118 millones de pesetas, para financiar una parte de las obras de urbanización de la zona industrial de Ezia-go, cuyo costo asciende a 260 millones de pesetas.

**Día 26:** 150 Jóvenes montañeros hernaniarras de distintos Centros Educativos, participan en la marcha regulada anual que se celebra en Tolosa, en los alrededores del monte Uzturre.

## APIRILA-ABRIL:

**Día 9:** Se celebra el popular Jaialdi anual de Urumea Ikastola, con participación de más de medio millar de alumnos, y que una vez más, moviliza masas.

**Día 12:** El Gobierno Vasco ha iniciado la construcción de un Centro de Educación Infantil destinado a Ikastola Langile, junto al antiguo caserío Mailus, en Latxunbe-Berri.

**Del 12 al 16:** Por vez primera, Hernani ha sido la población elegida para la celebración de una Pascua Juvenil Misionera, en el Colegio de la Inmaculada, participando 42 jóvenes de ambos sexos, comprendidos entre 20 y 25 años de edad.

**Día 13:** Cuatro judokas hernaniarras del Herma Gimnasioa, Josu Olaizola, Vanessa Arroyo, Raquel López y Alfredo Valbuena, se han proclamado campeones o subcampeones de Gipuzkoa, y se han clasificado para el Campeonato de Euskadi.

**Día 20:** Con ocasión de la redacción del "Plan Especial de Rehabilitación del Casco Histórico", se abre al público en el Salón principal del Ayuntamiento, una exposición con planos, textos de los objetivos de dicho Plan Especial, y fotografías antiguas y actuales del Municipio.

**Día 23:** Se celebra el "Topaketak 95", con la participación de siete Coros (Gorce de Polonia; Kantuz Abesbatza, Ohiu y Ozenki, de Hernani; Alberto Aguirre e Inttui, de Andoain; y Alboka Abesbatza de Lasarte-Oria), y las Bandas de Txistularis de Andoain y Hernani.

El Departamento de Bienestar Social, dedica un homenaje al Proyecto Hombre, por la importante labor social que realiza, y por haber elegido al pueblo de Hernani, como un lugar adecuado para ubicar la primera Comunidad Terapéutica.

**Día 30:** Los "Castells" o torres humanas de Sabadell, que agrupan a 250 personas, hacen una exhibición en el Paseo de los Tilos.

La hernaniarra Balbina Irazu Borda, cumple 100 años y es obsequiada con numerosos regalos.

**30.e:** Ur-Mia Elkarteak, Joxe Legarreta bertso paper Lehiaketaren sari banaketa egiten da, Goikoetxea, Gabilondo eta Respaldiza, irabazleak izanik.

## MAIATZA-MAYO:

**Del 2 al 9:** Alumnos y alumnas de Urumea Ikastola, acuden a la ciudad francesa de Cholet, devolviendo visita a quienes del 18 al 25 de marzo estuvieron en la villa hernaniarra, dentro del intercambio cultural iniciado entre ambas localidades.

**5.e:** Joxe Legarreta zenaren omenez, Sandiusterri Aretoan, Andoni Egañaren kantaldia ospatzen da, "Tximeletak sabelean" diskaren aurkezpenarekin.

**6.e:** Txalaparta Festaren bederatzigarren edizioaren egun nagusia ospatzen da Tilosetan, sagardo banaketa, alboka, txistu, dultzaina, trikitixa, bertsolariak, afaria eta Euskal Herri osoko taldeen partaidetzarekin, Udal Musikako Eskolako Ttakun Ttan Ttakun taldeak antolaturik.

**Días 5 y 6:** El conjunto masculino U.P.V. de voleibol, disputa en el Polideportivo de San Vicente de la Barquera (Cantabria), la fase de ascenso al Primera División, logrando el alirón.

**Día 8:** Organizada por el colectivo Hernani Urrats, grupo joven de sensibilización y ayuda al Tercer Mundo, el misionero Angel Olaran, ofrece una charla donde expone la situación y problemática de Etiopía, y más concretamente de Wukro.

**Día 11:** Las obras de reforma y rehabilitación del antiguo ambulatorio, para alojar las nuevas instalaciones del Patronato Municipal de Bienestar Social, han supuesto un coste aproximado de 35 millones de pesetas.

**Día 18:** Se ha adjudicado provisionalmente la urbanización de la Plaza Ibarrolaburu del barrio del Puerto, en 48 millones.

**Día 20:** Organizada por Txantxangorri para jovencitos cuyas edades están comprendidas entre los 10 y 15 años, tiene lugar la excursión al Parque Natural de Cabárceno (Cantabria), donde se celebra el Campeonato Infantil de Pesca.

**Día 25:** Por unanimidad de los 17 Corporativos, es aprobado en Pleno Extraordinario, el proyecto de las pistas de atletismo, a construir en el futuro Parque Deportivo de Antziola-Berri.

**Día 28:** Tienen lugar las Elecciones Municipales, con un total de 23 Mesas Electorales, para que los hernaniarras puedan acudir a depositar su voto.

## EKAINA-JUNIO:

**Día 3:** Los componentes del Txinparta participan en la travesía Hernani-Goizueta, ascendiendo en su recorrido al Antxista, la cima más alta del Municipio hernaniarra, de 834 metros de altitud.

**3.e:** Txakolinaren II. dastapena ospatzen da, Santa Barbara Elkarteko lorategietan, jende ugari bilduaz bertan.

**Día 4:** Elur-Txori organiza la XXXVI travesía Hernani-Leitza, en la que un total de 100 participantes realizan un recorrido de casi siete horas.



**Día 10:** Tiene lugar en el Ayuntamiento, la presentación de la revista "Hernani 95", que recoge veintisiete artículos, sobre el pasado y presente de la Villa.

La Sociedad Xalaparta, dentro de la celebración de su XIII Aniversario, nombra "Hernaniar Bikaina" a Juan Bautista Adarraga, quien logró en

los Juegos Olímpicos de Londres, en 1948, que los Aros Olímpicos figuren en la enseña del C.D. Hernani.

**Día 11:** En Sandiusterri se conmemora el "Día Mundial de Alcohólicos Anónimos", con proyección de una película informativa sobre el alcoholismo, seguido de un interesante coloquio.

**11.e:** Hernaniko 22 gaztetzok, diploma bat jasotzen dute, VIII. Eskolarteko Mendi Lehiaketa barruan, ospatzen den Finalista egunean, beharrezkoak diren irteerak eta ibilaldi neurtuak bete dituztelako, Mendiriz-Mendi Elkartearen Zuzendritzapean.

**Del 12 al 18:** Un grupo de escolares sevillanos ha visitado la localidad hernaniarra, invitado por Ikastola Langile, en devolución de la visita que realizó este centro hernaniarra a la ciudad de la Giralda, entre el 22 y el 26 de mayo.

**Día 17:** Tiene lugar la "III Ikurriña en el río Urola, Hernani-Orona saria", con la participación de las mejores traineras del momento.

Se celebra a las 10,30 de la noche, en el atrio de la Iglesia Parroquial, un destacado concierto Preludio de San Juan, que reúne a más de 200 ejecutantes, en representación de las distintas entidades musicales de la villa.

**Día 19:** Con motivo de la clausura de la exposición de los trabajos realizados en los cursillos impartidos en Biteri Kultur Etxea, tiene lugar una representación a cargo de los cursos de Danza Contemporánea y Euskal Dantzak.

**Día 23:** A las 12 del mediodía, dan comienzo oficialmente las Fiestas de San Juan 1995, con lanzamiento de cohetes e izada de banderas.

## UZTAILA-JULIO:

**Durante todo el mes** y por cuarto año consecutivo, el Gobierno Vasco, elige como sede de un Campo de Trabajo a Hernani, y los jóvenes participantes, procedentes de varias Comunidades Autónomas e incluso de distintos países de Europa, permanecen 15 días en la Villa. Realizan tra-

bajos de restauración del patrimonio Megalítico e Histórico, dedicando especial atención a la limpieza de caleros y también al entorno de Etxolaberri.

**Día 2:** El Egoki-Hernani, se proclama campeón de Euskadi, de fútbol sala.

**3.e:** 350 Haur hernaniarrak, 3-10 urte bitartekoak, kanpaleku irekietan parte hartzen dute hilabete guztien zehar, zenbait ekintza burutuz, Monitoreengandik zuzenduak izanik eta Udaleko Euskara Batzordeak antolaturik.

**3.tik 16.ra:** Kanpaleku itxiak aurrera eramatzen dira, 11-14 urte bitarteko gaztetxoen partaidetzarekin, Goizuetako Axerri Borda baserrian hamabost egun igaroz eta kasu honetan ere, Udaleko Euskara Batzordeak antolaturik.

**16.e:** Santiago ermitak, Pagoaga auzoan kokatuta dagoenak, bere urteurrena ospatzen du, herri meza, pilota partiduak, bertsolariak eta lagunarteko bazkariarekin.

**Día 19:** Se ha creado una Ordenanza Municipal para matricular vehículos ciclomotores.

**Del 21 al 23:** Se celebran las fiestas de "Magdalenas", en la Residencia de Ancianos, con juegos, diversos campeonatos, danzas vascas, verbena, diana, concierto de acordeón, comida, misa y concierto de dulzaina, entre otros festejos.

**Día 29:** Quedan abiertas las inscripciones para poder participar en el "XIV Certamen Provincial de Pintura", organizado por la Sociedad Xalaparta, para todos los artistas mayores de 18 años.

**31.e:** Mendi-Gain.ek antolaturik, Santa Barbara mendian nagusiki, San Inazio jaiak ospatzen dira.

## ABUZTUA-AGOSTO:

**Días 5 y 6:** Se realiza la última colecta, destinada a las obras de Restauración de la Parroquia.

**Día 6:** El atleta hernaniarra en activo, Joxe María Garin, consigue en los Campeonatos del Mundo de Veteranos, celebrados en los EE.UU. de América, medalla de plata, en 2.000 metros obstáculos, bronce en 300 metros vallas y una sexta posición en 5.000 metros. Otros logros suyos son: Campeón de España, de Euskadi y de Gipuzkoa, de campo a través; Campeón de España, en 800 metros, pista cubierta, 5.000 metros al aire libre y en 300 metros vallas. Además, es Recordman Estatal de las pruebas de 800, 1.500 y 2.000 metros obstáculos y de 300 metros vallas.

Cuatro segalaris, Gabirondo, Bengoetxea, Astondoa y Goyoaga, disputan en la campa de Etxe-Atzea, del Restaurante Jauregi, el Campeonato de Euskadi, con victoria del guipuzcoano Gabirondo, de Gaztelu.

**Día 10:** Recientemente, se han iniciado las obras de rehabilitación de la antigua Capilla de la Milagrosa, que se convertirá en Sala Polivalente, dedicada a actividades culturales y artísticas.

**Día 11:** Con motivo de las Bodas de Oro del C.D. Hernani, se disputa en el Polideportivo hernaniarra, el partido de balonmano entre Elgorriaga Bidasoa y el Crêteil, de París.

**Día 16:** El txistulari hernaniarra, Antxon Insausti, "Txobito", es homenajeado en la Villa de Arano (Navarra), por su participación a lo largo de 25 años, en la fiesta de San Roque, festividad típica que celebra la indicada localidad navarra.

**Del 18 al 20:** El Ayuntamiento organiza las jornadas de cine de verano 1995, al aire libre, en la Plaza de los Gudaris, con éxito de asistencia.

## IRAILA-SETIEMBRE:

**Día 1:** A las 12 del mediodía comienzan oficialmente las fiestas de San Juan Txiki del barrio del Puerto, con lanzamiento de cohetes y salida de cabezudos.

**9.e:** Mendiriz-Mendi Elkarteak, Iturregi Plazako lokal berria, eguardiko hamabitan, bertsolari, txistulari eta dantzariekin, inauguratzen du.

**Hasta el día 15,** se encuentran abiertas las inscripciones, para un nuevo curso, para jóvenes del Municipio entre 16 y 19 años de edad, que se encuentran en paro, con las especialidades de serigrafía, cocina, chapa y pintura del automóvil, arte floral y fontanería, organizados por el Departamento de Bienestar Social.

**Día 16:** Se disputa el partido de baloncesto, Askatuak-Patronato Bilbao, dentro de los actos conmemorativos de las Bodas de Oro del C.D.Hernani.

**Del 18 al 23:** Primera exposición de sellos en Biteri Kultur Etxea, que la Asociación Filatélica de Gipuzkoa, presenta en la Villa.

**Día 21:** Se celebra el "XII Concurso de Sidra" organizado por la Sociedad Txantxangorri, resultando vencedora, la sidrería Barkaitzegi, de Martutene.

**Día 30:** Se celebra la "VI. Mugarrí Bisita" con seis recorridos, revisando los lindes o mugarris de Hernani con distintos municipios.

Se adjudica la obra de la Escuela Municipal de Música, por 64 millones de pesetas.

Comienza la "V Edición del torneo de fútbol sala", de Lizeaga.

## URRIA-OCTUBRE:

**16.tik 22.ra:** Ereñotzun, "Olak" Auzo Elkartek antolaturik, kultur astea aurrera eramatzen da.

**Día 18:** La Comisión Informativa de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente, acuerda por unanimidad, convocar un Concurso de ideas, para remodelar 600.000 m<sup>2</sup> del monte Santa Bárbara.

**21.e:** Dobera Euskara Elkarteak, kale Nagusiko bere egoitza berria inauguran du, trikitixa, bertsolari eta festa giroarekin.

**Día 22:** La Banda de Música ofrece un concierto en el quiosco de los Tilos, congregando numeroso público, esta vez, atraído de forma especial, por el estreno del himno dedicado al C.D. Hernani.

**Día 23:** Comienzan los cursos y cursillos, para niños y adultos sin límite de edad, organizados por el Departamento de Cultura, y que se desarrollarán en Biteri Kultur Etxea, tales como: pintura, cerámica, técnica vocal, artes aplicadas (manualidades), fotografía, jardinería, danzas vascas y contemporáneas, yoga, restauración de libros, entre otros.

**Día 26:** El Viceconsejero de Vivienda, Julen Goikoetxea acude a Hernani y asegura que se construirán 320 VPO (Viviendas de Protección Oficial) en los terrenos de Larrauri.

El Departamento de Bienestar Social, organiza programas de manualidades y gimnasia para los ancianos, desarrollando un programa de carácter experimental.

**Día 28:** Alcohólicos Anónimos celebra su XXVII Aniversario, con reunión y cena con sus familiares.

**31.e:** Hernaniko Udalak, "Euskera Merkatal mundura" kampaina martxan jarri du, euskeraren normalkuntza esparru guztieta zabaltzeko asmoz.

## AZAROA-NOVIEMBRE:

**Día 4:** La Sociedad Elur-Txori, celebra su "XIII Popular concurso de sidra", con un total de diez participantes y con victoria para Sidras Alzueta, de Hernani.

**Día 5:** 18 Hernaniarras son galardonados en Lasarte-Oria, por la Asociación de Donantes de Sangre, al haber alcanzado las 25 donaciones. Dentro de un extraordinario ambiente, son distinguidos con diplomas e insignias de plata.

**Del 6 al 12:** Se celebra la Semana Montañera organizada por Mendiriz-Mendi, y en ella se incluye, el "XVI Concurso de Diapositivas", destinándose, premios a: «Hernani y alrededores», «diapositiva más popular», «paisajes de montaña» y «diapositiva más simpática».

**Del 9 al 12:** Se celebra la "1<sup>a</sup> Semana Micológica", organizada por la Sociedad Santa Bárbara, con exposición-degustación en Plaza-Berri.

**Día 17:** Se inaugura en la Sala de Arte de Xalaparta, la exposición del "XIV Certamen Provincial de Pintura", en el que resulta ganadora, María Begoña Ortiz Agirre, de Hernani, con su obra, "Figuras". El premio especial, "Rincones Típicos de Hernani", es para la azpeitiarra, Mila Artola, con su obra "Lehio Zaharra".

**Del 18 al 26:** El joven pelotari hernaniarra, Iñaki Esnal, participa con la selección de Euskadi, sub-21, en la copa Simón Bolívar de Caracas, de pelota a mano, enfrentándose a los representantes de Venezuela, Cuba, México y Estados Unidos, resultando campeón y entusiasmando a los espectadores.

**Día 19:** Vuelve el "Memorial Adarraga de Cross", con 11 pruebas distintas, en las que se incluye participación hernaniarra, sobre el circuito de Zubipe y Landare.

**Del 20 al 26:** Se celebra la semana de la tercera edad, con juegos, bailables, euskal dantzak, exposición artesana, concierto de la banda y día de las familias, con diana, misa y verbena.

**Día 24:** Con motivo de Santa Cecilia, patrona de la música, se celebra un concierto conjunto en Biteri, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis y Kantuz Abesbatza.

**Día 25:** Se celebra el "II Concurso de sidra" de la Sociedad Xalaparta, siendo la txapela, para Oiarbide, de Astigarraga.

**Día 26:** Con ocasión de Santa Cecilia, la Banda de Música dedica un emocionante homenaje a once veteranos músicos, ya retirados, que han pertenecido a este agrupación con anterioridad al año 1.936.

## ABENDUA-DICIEMBRE:

**Día 3:** Las mejores parejas de Gipuzkoa y Bizkaia, se reúnen en un concurso infantil de baile al suelo en el Paseo de los Tilos, organizado por la Asociación Kriskitiña, con 15 parejas participantes, en las que se incluye también representación hernaniarra.

**3.e:** XVI Eskulangintza Erakusketa, Herri Jakintza Taldeak antolaturik, Pablo Lasa "Uztarigile"ren omenez, jende ugari eta 40 postu inguru, biltzen ditu.

**Del 11 al 15:** Se celebra la "Semana del Libro infantil y juvenil", en la Biblioteca Municipal, con exposición y conferencias.

Langile, Elizatxo, Udal Musika Abesbatza, Ozenki eta Kantuz Abesbatza.

Hasta el día 23, está abierto el plazo de recogida de fotografías, para la exposición "El Deporte en Hernani", organizado por Hernaniko Kirol Patronatua.



**Día 15:** Se ponen en marcha las obras de urbanización de las 320 VPO del Gobierno Vasco, en Antziola-Berri, con un presupuesto inicial de 3.500 millones de pesetas.

**Día 16:** Se disputan en el frontón del Polideportivo, las siete finales del Campeonato de Gipuzkoa de Clubes de pelota.

**Día 18:** En el Pleno ordinario, se trata la aprobación del proyecto de urbanización del Polígono Eziago, cuyo coste asciende a 264 millones de pesetas.

**22.e:** Sandiusterrin, Kantuz Abesatzak antolaturik, Gabon Kantak ospatzen da, zazpi talde hauen partaidetzarekin: Inmakulada, Urumea,

**24.e:** Olentzero talde ugariet, egun guztia-ren zehar, urteroko tradizioari eusten diote.

**Del 26 al 30:** Se puede visitar en Biteri, la exposición organizada por el grupo Urrats, en apoyo a países necesitados.

**Día 29:** Se pone en marcha el "I Campeonato de pelota", de exprofesionales veteranos, en el Poliportivo de Hernani.

**Días 30 y 31:** Se celebra el "III Torneo Internacional de Voleibol, Villa de Hernani", con la participación de las selecciones de Euskadi, Portugal, España y Bélgica, edición en honor al Club Deportivo Hernani, por la celebración de sus Bodas de Oro.